

وزارة التعليم العالي و البحث العلمي
جامعة الجزائر
كلية الآداب و اللغات
قسم اللغة العربية و آدابها

شعر ابن سهل
الأندلسي
دراسة أسلوبية

أطروحة دكتوراه دولة

إعداد الطالب :
بن منوفي محمد
إشراف الدكتور

صلاح يوسف عبد القادر

الإهداء

إلى روح والدي
إلى أمي و إخواني
إلى زوجتي وأبنائي

الفصل الأول

في مفهوم الأسلوب والأسلوبية

:

:

"

1"

"

2"

:

.

.

:

.

.

-1

.

-2

:

:

373

1300

2

1

441

2

1

2

)(276)

()

...

¹(

()

.

(403)

"

—

...

1"

"

2 " ...

.

()

.

()

"

1"

(471)

" ()

² " ()

.

.

.

(684)

.

" :

1 "

(38 8)

)

¹.(

.

)

(403)

: :

² ("

(684)

")

³ " (..

/

1

65 2/

50

2

264

3

•

")

()

¹("

()

•

()

•

1939 ()

.

:

.

: -1

: -2

.

.

: -3

1945 ()

.

. 1
.

: -1

.

193 1989

: -2

.

: -3

.

.

1977 ()

.

" .
.

...

¹(

.

)

/

. 1979 (

² (

.

(

)

119 - 118 1993 /

/

¹

.

"

1 "

The discours (The texte)

. (linguistics)

"

"

2 "

—

"

—

3 "

34 1 1997 1
. 7 1988

/ 1
/ () 2
6 3

"

1 "

—

"

"

² ("

)

17

/

1

5 1988 /1

/

2

.¹ ("

.

() ()

.²
.

.1

.

.2

.

.

6¹

41

2

: .2

:

: .1

. Charles Bally

(): .2

. Léo spitzer

: .3

Roman

Michael riffoterre

Jakobson

:

:

(1947 – 1865)

"

¹"(

"

² " .(..

79

1

57

/

2

)"

¹("

:

.²

Bally

: .1

:

: -

: -

: -

:

.2

. ...

:

.3

.

:

.4

.

()

.

:

.

:(Bally)

()

)

¹(

.

.

⋮

⋮

:

.

(1953-1866)

())

¹ (

(1960 – 1887)

.

Léo Spitzer

()

)"

"¹

.

.

:

/

.1

.

.2

.

.3

.

.4

.

.5

.

.6

()

." " " " " " "

")

¹("

1920

"

1 "

.

:

:

")

² ("

Roman

Roland barther

. de saussure

Michael Riffotene

Jakobson

102

1

122

²

"

1896

*

"

"

"

"

"

.

()

.

)"

¹ ("

()

.

)"

¹("

()

1.

- :

.

-)

() (.

- :

()

.

)

"²

()

1

·

·

-

·

-

·

-

·

-

·

(1913 – 1857)

1

Cours de linguistique 1916

général

¹ M Riffaterre

.

)

2"

.

:

)"

Mechael Reffoterre ¹

. essais de stylistique structurale

)

¹ (

.

2

: -(1

.

: : -(

.

)"

("

51 – 50

92

1

2

()

.

())

1 8- / 1

:

.

)

() () ()

$^1($

:

:

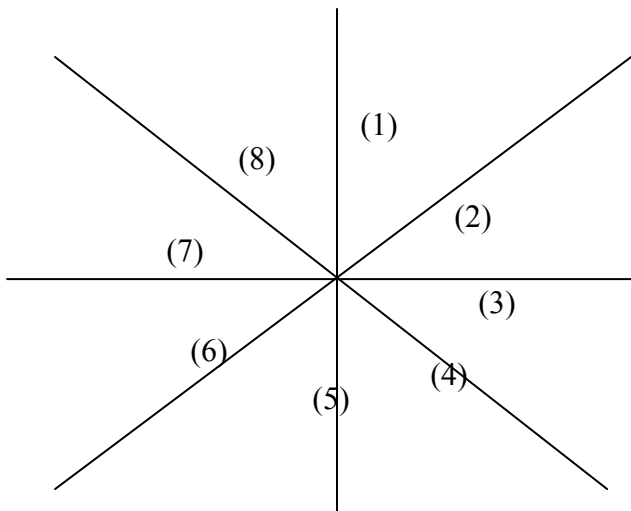
.

(ZEMP)

()

$\cdot^2($

:



81

266

/

1

2

()

)

...

¹ "(

)

()

(

)

² ("

100

/

¹

²

222

1983

)"

¹ ("

.

()

—

2

.

-1

)

-2

. (...

.

-3

-4

.(

)

-5

141

/

1

109

/

2

-6

)

.

.

) ()

—

¹ ("

(Wlman)

.1
.

-1

()

.

-2

()

.

"

-3

()

.

.1
.

()

-1

.

-

.

.

—

-2

()

الفصل الثاني

في البنية التناصية

1. :

()

()

.

)

¹(

)

²(

1

:

)

²(

)

³(

246 70 1979
1991 1/

/

1
2
3

()

.

Emprunt (Plagiat -) (Emprunt)
Plagiat)

¹(

)

le message

¹ ("

.

Julia

(

keistéva

.

)

¹(

.

)

Kristeva

² (

)

³(

1/ 1995 ص 15

1995 162

1999 53

/

1

20-

/

2

3

.

)

.¹(

)

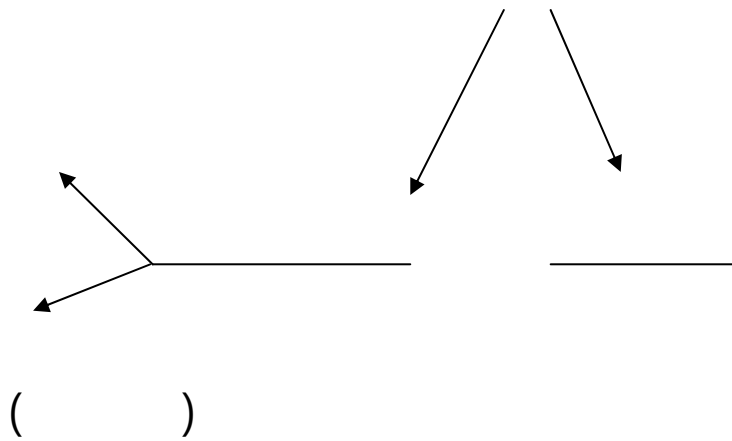
()

²(

)

¹(

:



)

²(

Mikhael Bakhtine

)

¹(

Roland Barth

(Poétique)

1976

.

)

²(

Intertexte

)

¹(

) Gérard Genette

²(

.

Todorouv

monovalent

(polyvalent)

.

251

¹ال

/

²

)

¹ ("

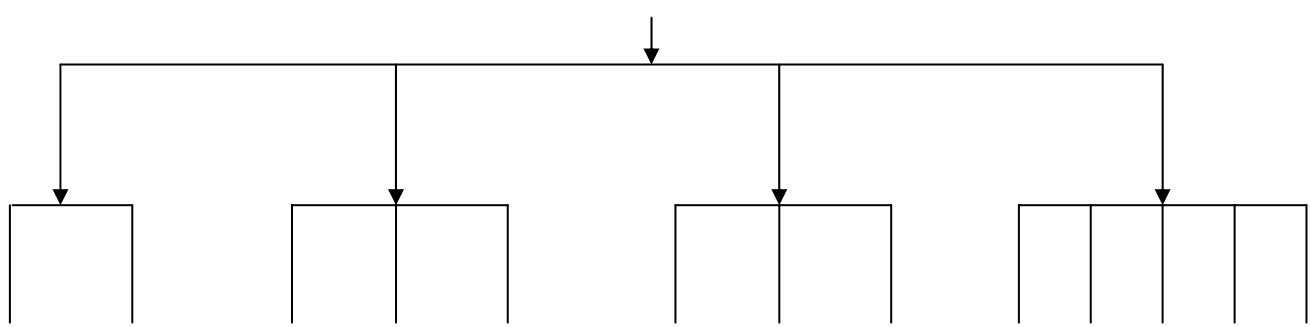
)

²(

()

39 – 38 1990 /1

/ / 1
/ 2



muta textualité

intertextualité

Paratextualité

!

()

.

)

:

()

¹(

.1 :

Ganette

.2 : Paratexte

.

.3 : metatexte

.

.4 : Hypertexte ()

.

() Hypatexte

.5 :

.

()

()

(transtextualité

(Paralitérateur

.

.2 :

.

.

:

.

.1

.

.2

—

()

.

)

¹(

.

()

()

()

2

27 3 /

/

1

214

2

()

()

1

.2
.

(12)

3 ...

) ()

(

386 1421 / 1 /

220	1
384	2
(12)	3

.

1

2

:

3

4

222	1
143	2
253	3
297	4

.

()

()

.

()

()

()

()

←=

←=

()

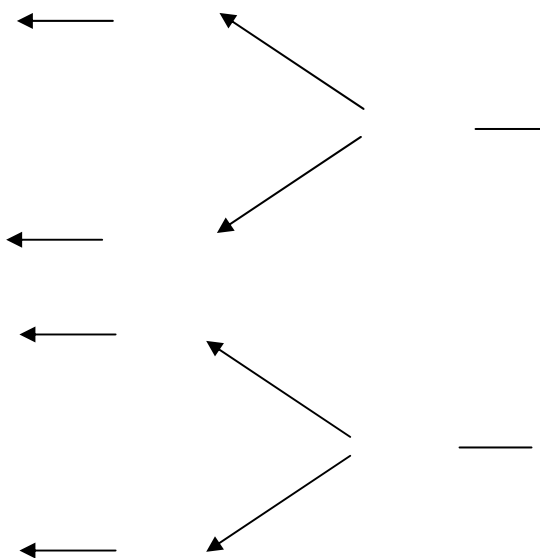
()

←=

()

.

:



.

" "

.

1

2

3 ...

4

1

145	1
66 – 63	2
81	3
165	4

()

()

()

.

()

()

2

.

182 1

183 2

.

1

2

/

/

()

()

()

()

.

.

204

¹

159

²

1

() ()

2

.

69

1

307

2

()

1

()

25

69

()

1 الديوان ، ص 517

1

1

-1

-2

-3

-4

-5

-6

-7

-8

-9

- 10

- 11

- 12

- 13

- 14

- 15

▪

" (22)	01
" (58)	02
" (63)	03
" (03)	04
" (02 01)	05
" (05)	06
" (04)	07
(27)	08
" (28)	09
" (21)	10
" (70)	
" (14)	11
" (69)	12
" (43)	13

"	" (33)	14
		15

()

.

()

.

1 .

(24)

(47)

2

3

. ()

403	1
414	2
02 01	3

1

-1

-2

-3

:

() ← () ←	1 ← .1
() ← () ←	2 ← .2
() ← () ←	3 ← .3

2

()

(	)	326	1
		408	2

()

.

1

11

.1

.2

101

14

.3

.4

. 79

)

¹(

2

(97)

)

(

3 "

.4
.

163

64 – 63

444

122

1
2
3
4

()
()

"

1 "

2

.

3 1980

/ 1
- 2

.

1

-36) () (19)

(37

()

(1)

.1

(1)

.2

(1)

.3

() (19)

235

¹

()

.

¹ ()

2

:

.

.

3

¹ السنن الكبرى ، للبيهقي ، دط ، دت الجزء 15 ص 39

297 ²

382 ³

"

"

.

1

² ()

"

2 /

/

/

(

)

415 ¹

²

60 1983

. 1"

()

)

.

: .2

.

1

()

)

(

.

3

4

32	1984	1/		1
			195	2
54	1963	/	:	3
			156	4

()

.

()

:

{ ←
 ←

1

2

.

1

2

()

.()

58 1999 2

/ 1

101 2

•

1

2

()

()

()

•

←)

(

65 1963 1

• () ¹
130 ²

.

1

2

³()

() ()

.

1
2
3

350

()

()

)

¹(

() +

-1

() +

-2

.

الفصل الثالث

المستوى التصوري

()

-1

()

.

)

¹ (

.

)

¹ (

.

):

² (

):

³ (

5 1999

5

102 – 101

/Δ¹

2

/ ³

(...)

)

¹(

()

) "

)

()

²(

.

¹()

)

²(...

)

³(

()

.

131 1963

/ 3

1

70

2

71

3

()

...

¹ (

.

.

)

¹(

)

²(

):

³(

63-62 1976 2
 387 /
248 1973 3/

1
2
3

—) (=)

¹(

) ()

²(

.

" Bruste

Jakobson 3 "

43 1978 2 /
154 1978 2/
323

1
2
3

— —)

.¹(

() ()

)

(Image)

²(

() ()

" "Pierre Riverdy

)

³(

.) (l'imaginaire) Sartre

¹ ()
()
(

.)
) :

. ² (

) ()

¹ Sartre : l'imaginaire , et Nagef , Paris , 1949 P 9

$1 \quad ($

)

 $\cdot^2($

)

3 (

■ ■ ■

$$) : (\quad)$$
 $4($

71 1962

140 () 6/

145

55-54 1947

/

1

2

3

4

...

. ()

(.....)

())

¹(

()

) ()

. () ()
Colérige

²(

()

) "2"

¹(

.

²() :

.

20 1981

مطبعة دار

"2"

1

213

2

)

¹ (...

.

)

.(

.2

.

- -)

. ... - -

(16)

1

.

2

107 1

190 2

.

1

)

.²(

3

92¹

84²

361 :³

1

2

.

1

321 : 1

125 2

:

.

)

"

"

² (

.

³ .

(↔)

.

1

2

263 1

52 2

.

1

²()

3

4„

57 1952 1/

147 1

2

147 3

385 4

1

2

371¹

301²

)

¹(..

2

.

.

3

69

/ ¹

317 ²

156 -151 ³

1 :

¹ ()
2

3

4

108

¹ الديوان ، ص ، 156
2
144 3
21 4
172 – 170 5

.

)

(

..

1

. 2
.

1 .

160	¹
501	2

2

.

.

3

401	1
216	2
464	3

1

.

2

.

3

68	1
----	---

135	2
-----	---

356	3
-----	---

()

1

2

3

216¹

396²

255 – 254³

.

.

.

.

.3

()

: . 1

)

¹ (

()

.()

()

. -)

.

.

:

- 4

- 1

- 5

- 2

- 6

() - 3

.

1 ()

()

()

.

2

()

3 " ...

264	1
202	2
)	3
19 1962 12	
53 – 52 :	3 2

10 (

1

2

.

3

()

⁴()

377 3

2 34 ³ 3

234 ³

147 1980 ⁴

() ()

()

()

1

.(-)

()

2

()

▪

3

253	1
232	2
135 – 134	3
	*

630

338 3

635

:

()

()

:

()

"

1 "

() () ()

() ()

.²

()

()

.

1

2

.

:

: .1

)

311 1978
311 3 /

()¹
²

¹ (

:

2 "

"

.

3

97 2004

319

217

1
2
3

()

.

1 ()

:

() ()

.

2*

: -2

)

¹(

: 2

.

				637	*
416	7	/	646	641	
	103	1985	2/		¹
				236	²

1

2*

()

.

3

601

83 1

141 2

*

583 1

150 3

"

1 "

2

(

)

.

:

-3

153

131

1

2

¹()

.

.

2

.

(4- 3)

()

65

¹

257

²

.

1

)

²(

.

.

3

125

(

)

182 – 181

202	¹
	²
	³

.

): − 4

¹ (

.

2

1

2004

1

126

47 ²

+ + +)

.

(

: - 5

)

²(

()

3

147

52 ¹

²

184 ³

▪

()

1

2

181 1

110 2

)

¹ (

.

: - 6

2

.

150

(

-

¹

121

²

()

1

: -2
:

² ()

—)

. 3 "

" :

	116	1
128		2
168		3

1 "

"

."

)

.²(

:

-1

3

129

136

1

2

3

()

()

-
-

3

2

1

A Venn diagram consisting of three overlapping ellipses arranged horizontally. The leftmost ellipse contains a single dot (·) at its bottom center. The middle ellipse is empty. The rightmost ellipse contains three dots (⋮) arranged vertically at its bottom center.

■

•

-1

□

□

+

-2

■

-3

$$\left(\begin{array}{c} \end{array} \right)$$

1

)

()

(

()

:

1

)

²(

133

(

113

¹

²

)

()

■

) : -2

 $1($

)

211

1

3

()

$$\left(\begin{array}{c} \text{ } \\ \text{ } \\ \text{ } \end{array} \right)$$

()

$$(\quad)$$

135

30 1979

•

•

278

1

2

3

)

¹(

2

)

() (

() ()

)

(

)

3" ...

4

128

94 1991

/

97

65 :

1
2
3
4

.

1

.

()

()

()

62

‘

*

635

477

1

() ()

▪

1

▪

2

()

()

205 1

298 2

()

1 "

)

2

()

()

()

.

الفصل الرابع

البنية التركيبية

⋮

)

¹(

⋮

⋮

⋮

.1

.

)

⋮

.2

)

(

.

—

⋮

.3

.

: . 4

.

()

.

)

¹(

()

:

. 3034 .1

. 472 .2

:

	. 130	.1
	. 124	.2
	. 117	.3
. (52)	26	.4
	. 15	.5

.

1

. 2
.

:

67 ¹

182 ² الديوا

) : .1

¹ (

.

2

3

4

134 2005 1/

/

/

1

75

2

175

3

212

4

.

$$(\quad - \quad)$$

.

1

:

2

165 – 164 ¹

95 ²

1

2

:

3

.4
.

()

.

105	1
265	2
164	3
71	4

1

.

2

3

411	1
-----	---

393	2
-----	---

229	3
-----	---

¹ (...)

2

3

()

4 (- -)

5

352 :

215

217

219

179 :

1
2
3
4
5

.

.

) 2.

¹ (...) () ()

.

()

2

¹ المرجع نفسه ، 179

250 ²

1

()

.

2

262 1

88 2

1

2

3

4

5

.

212

1

341

2

477

3

166

4

109

5

1

!

!

2

3

1

()

3

²(

174

¹

250

²

3.):

4(

.

.

5

	81	1
206	/	2
	57	3
62	/	4
	167	5

1

1

²())

3

3

4

199	1
302	2
95	3
253	4

()

1

2

.

:

:

-4

.

266 1

224 2

1

()

.

2

(5)

.

1

2

3 ()

4

81	1
----	---

144	2
-----	---

75	3
----	---

114	4
-----	---

)

¹(...

)

:

.5

²(

() ()

3

4

133

/

1

2

84

3

177

4

43 3 2001

57

()

()

()

()

1

2

3

416¹

416²

391³

.

.3

¹ ()

)

(

2

28

180

¹

²

1

.

2

()

3

70	1
233	2
71 – 70	3

)

¹(

- -

2

()

()

3

4

64

/	1
252	2
208	3
366	4

()

()

1

² ()

3

30

295 ¹

/ ²

179 ³

1

2

.

)

³ (

...

()

28

122

67

/

1

2

3

الفصل الخامس

البنية الإيقاعية

⋮

⋮

⋮

01		12		49		01
01		13		43		02
01		14		27		03
01		15		12		04
				09		05
				08		06
				07		07
				04		08
				03		09
				02		10
				01		11

)

.

(

()

.

)

.¹(...

.

:

: - 1

.

:

:

:

.()

:

()

.

:

: -1

: -2

() : -3

)

.

¹(

6

(7)

)

.¹(

(59-20)

.

:

% 4.84 ←	-6	% 29.69 ←	-1
% 4.24 ←	-7	% 26.06 ←	-2
% 2.42 ←	- 8	% 16.36 ←	-3
%1.81←	-9	% 7.27 ←	-4
		% 5.45 ←	-5

()

()

:)

. (

: :

)

.(

)

(

.¹

.²

()

1990

-¹

05

471 : -²

.¹

()

.²

430 -¹

487 -²



)

()

. ()

)

.¹ (

2

. 106

3 ×

()

:

:

519

⁻¹
⁻²

. 1

.

2

460 -¹

. 471 -²

:

1



.

()

()

.

. 501 -¹

-1

-2

-3

-

)

(¹

.

)

.(

)

)

.(²

)

. 184- 175

-¹

.95

(

) 8

-²

1(

. ()

(18)

.

.

.

% 48.45	1005		-1
			-2
			-3
% 20.49	425		-4
			-5
			-6
			-7

) 2(1()	%5.47	115	-4
---	-------	-----	----

.

()		
	-1	-1
	-2	-2
	-3	-3
	-4	-4
	-5	-5
	-6	-6
	-7	-7
	-8	-8
		-9
		-10

: 2

.

)

.¹(...

.

)

.²(

.

:

.

:

/

_¹

34

. 45

_²

.

:

.

1

()

()

.

2

.

(-)

.

.63: -¹

- 83: -²

.

. () () ()

.

:

¹. (

2

.

.1

.2

. 423 1978

⁻¹

.376 ⁻²

.3

.4

.5

()

(2,3,4,5)

()

.

()

.¹

()

()

()

()

.

)

.¹

.²

.1

.2

(←

)

(←)

)

.³(

60

. 97 3 /

. 109

¹

²

³

.¹

/ / / /

.() ()

2

.

()

.237 -¹

514 -²

.

.¹

(6) ((3) (3))

.

.

)

.²(

15 2 1934

/ . 117 -¹
-²

:

.

:

68 ← -1

21 ← -2

6 ← -3

)

.

. 1

1

76: -1

▪

2

▪

▪

3

. 468 : -¹

. 60 -²

512: -³

1

2

3

4

. 509 : -¹

67 -²

117 : -³

455: -⁴

.

.¹

.

()

)

...

.²(

3

.⁴

. 63 2005

. 62

. 97 : -¹

-²

-³

. 232 -⁴

.

.¹

()

.

.²
.

.

. 390 -¹

. 401 -²

)

(¹

)

.²(

)

..

³(

.⁴(

)

. 69

- ¹

70

- ²

. 54 44

- ³

. 30

- ⁴

.

.²

()

.

380 : -¹

. 284 -²

. 164 -³

)

.

()

.

. 1

)

¹(

.

2

()

.

3

= ()

.

.

. 62

- ¹

. 384

- ²

. 264

- ³

الخاتمة

:

1.

(- - -)

2.

.

.3

.

()

.

.4

)

(

.

.

.

.5

.

. ()

()

و الله ولي التوفيق
الجزائر في 6/11/2006

فهرست الموضوعات

	:	.1
11-5.....		
18.....		
40.....		
	:	.2
52.....		
.....		
74.....	.	
81.....	.	
	:	.3
94..... ()	1	
108.....	.2	
125.....	.3	
134.....	.4	

4.	:	.
1.	7 13.....	
2.	154.....	
3.	159.....	
5.	:	.
1.	172.....	
2.		
.		
.		
.	189.....	
.	194.....	
:		

المصادر والمراجع

- .1 :
- . 2000
- .2 1976 4/ :
- .3 . / :
- .4 1978 2 / :
- .5 / :
- .6 1300 :
- .7 1/ :
- .8 / :
- . 1983 2/
- .9 . 1980 :
- .10 1976 2/ :
- .11 . 1973 3/ :
- .12 1979 :
- .13 1983 :
- .14 . 1979 3/ :

1/ / : .15

1991

/ 3 : .16

1963

2005 1/ : .17

() : .18

1989

/ : .19

1/ : .20

2000

() : .21

. 1994 1/

: .22

2001 3/

1984 1/ : .23

1997 : .24

1/ : .25

. 1989

	:	.26
	. 1988	
6/	:	.27
/	:	.28
1988	() :	.29
3/	:	.30
	. 1985	
	:	.31
	. 1976/1975	
	:	.32
	. 1996	
. 1979	:	.33
	:	.34
	2004	
. 1985	:	.35
/	:	.36
1972 1/	:	.37
2004	:	.38

1/	/	:	.39
	/	:	.40
		1991 1/	
1962		:	.41
1989		:	.42
1/		:	.43
		2005	
	(2)	:	.44
		1981	
/		:	.45
3/		:	.46
		. 1978	
/		:	.47
		:	.48
		1999	
	()	:	.49
		1996	

: .50

1990

/ : .51

. 1966

: .52

. 1995 1/

1978 : .53

3/ : .54

1/ : .55

1990

: (7-6) : .56

1984 1/

1995 1/ : .57

1/ : : .58

1985

() : .59

. 1996

1983 : .60

1993 : .61

.1983 : .62

1999 : .63

المراجع الأجنبية :

A) Français

1. Charles Bally précis de stélistique P12
2. Pierre caminade . Image et métaphore
3. Sarter / l'Imaginaire . Ed Noget paris 1949

B) Espagnol

Bensahl desevilla (Poemas) selección traducción –e- introducción de etresa
garulo Madrid 1981

الرسائل الجامعية بالعربية :

.1 ()

.

.2 ()

1980

الرسائل الجامعية بالفرنسية :

Soualha Mohamed – Ibrahim Ibnsahl (poète Musulman d'Espagne) Université
d'Alger 1914 – 1919

المجلات و الدوريات :

.1983 .1

1985 (6) .2

1999

() 1976 1252 .4

1962 (-) 12- 10 .5

. (

() 1996 8 .6